

# 15. Priidite, vospoim, ljudie

Приидите, воспоимъ, людие / Kommet ihr Leute, besingen wir /  
Come, O people, let us praise in song

Dmitry Bortniansky  
1751-1825

**Allegro maestoso**

Soprano  
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, lju - di - e,  
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - имъ лю - ді - е,

Alto  
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, lju - di - e, Spa -  
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ лю - ді - е, Спа -

Tenore  
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, lju - di - e.  
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ лю - ді -

Basso  
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im  
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ

5 Solo *f*  
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je vos  
Спа - со - во три - днев - но - е, три - днев - но - е вс

Solo *f*  
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je  
Спа - со - во три - днев - но - е, три - днев - но - е

Tutti *f*  
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je  
Спа - со - во три - днев - но - е, три - днев - но - е

Tutti *f*  
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je  
Спа - со - во три - днев - но - е, три - днев - но - е

Tutti *f*  
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je  
Спа - со - во три - днев - но - е, три - днев - но - е

Tutti *f*  
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je  
Спа - со - во три - днев - но - е, три - днев - но - е

10  
SO - VO VOS  
CO - BO VOS

Soli *mf*  
Pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, vos - po - im,  
При - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ, вос - по - имъ,

Solo *p*  
Pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, vos - po - im,  
При - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ, вос - по - имъ,

Solo *p*  
Pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, vos - po - im,  
При - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ, вос - по - имъ,

Solo *p*  
Pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, vos - po - im,  
При - и - ди - те, вос - по - имъ, вос - по - имъ, вос - по - имъ,

Aufführungsdauer / Duration: ca. 6 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 4.111/80

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by  
Marika C. Kuzma

*Tutti f*

Spa - so - vo vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i - di - te,  
 Спа - со - во вост - та - ні - е. При - и - ди - те, при - и - ди - те,

*Tutti f*

lju - di - e, Spa - so - vo vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i - di - te,  
 лю - ді - е, Спа - со - во вост - та - ні - е. При - и - ди - те, при - и - ди - те,

*Tutti f*

lju - di - e, Spa - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i -  
 лю - ді - е, Спа - со - во три - днів - но - є вост - та - ні - е. При - и - ди - те, при - и -

*Tutti f*

Spa - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i -  
 Спа - со - во три - днів - но - є вост - та - ні - е. При - и - ди - те, при - и -

pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im,  
 при - и - ди - те, вост - по - имъ, вост - по - имъ,

pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im,  
 при - и - ди - те, вост - по - имъ, вост - по - имъ,

di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im,  
 ди - те, при - и - ди - те, вост - по - имъ, вост - по - имъ,

Spa - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e.  
 Спа - со - во три - днів - но - є вост - та - ні - е.

*p*

Spa - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e.  
 Спа - со - во три - днів - но - є вост - та - ні - е.

di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im  
 ди - те, при - и - ди - те, вост - по - имъ, вост - по - имъ

Spa - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e.  
 Спа - со - во три - днів - но - є вост - та - ні - е.

*Soli mf*

Tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom -  
 три - днів - но - є вост - та - ні - е, имъ же из - ба - ви - хом -

Tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom -  
 три - днів - но - є вост - та - ні - е, имъ же из - ба - ви - хом -

Tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom -  
 три - днів - но - є вост - та - ні - е, имъ же из - ба - ви - хом -

Tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom -  
 три - днів - но - є вост - та - ні - е, имъ же из - ба - ви - хом -

Tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom -  
 три - днів - но - є вост - та - ні - е, имъ же из - ба - ви - хом -

Tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom -  
 три - днів - но - є вост - та - ні - е, имъ же из - ба - ви - хом -

sja a - do - vykh ne - rě - šy - mykh uz,  
 ся а - до - выхъ не - рѣ - ши - мыхъ узъ,

*Soli mf*

im že iz - ba - vi - khom - sja a - do -  
 имъ же из - ба - ви - хом - ся а - до -

*Soli mf*

a - do - vykh ne - rě - šy - mykh uz,  
 а - до - выхъ не - рѣ - ши - мыхъ узъ,

*Soli mf*

*Soli mf*

i ne - tlě - ni - e i žv  
 и не - тлѣ - ні - е и жъ

*Soli mf*

vykh ne - rě - šy - mykh uz, i ne - tlě - ni  
 выхъ не - рѣ - ши - мыхъ узъ, и не - тлѣ - ні

*Soli mf*

i ne  
 и не

*Soli mf*

ne - tlě - ni - e i  
 не - тлѣ - ні - е и

*Soli mf*

vykh ne - rě - šy - mykh uz,  
 выхъ не - рѣ - ши - мыхъ узъ,

*Soli mf*

i ne - tlě - ni - e i  
 и не - тлѣ - ні - е и

ne - tlě - ni - e i om,  
 не - тлѣ - ні - е и оумъ,

*Tutti f*

i ne - tlě - ni -  
 и не - тлѣ - ні -

*Tutti f*

ri - ja - khom,  
 рї - я - хомъ,

*Tutti f*

i ne - tlě - ni -  
 и не - тлѣ - ні -

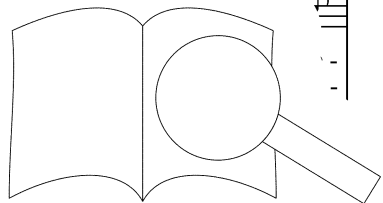
*Tutti f*

vos - pri - ja - khom, vsi vos - pri - ja  
 вси вос - прї - я - хомъ, вси вос - прї - я

*Tutti f*

žuzi ne - tlě - ni - e vsi vos - pri - ja  
 жизнь не - тлѣ - ні - е вси вос - прї - я

жизнь не - тлѣ - ні - е вси вос - прї - я хомъ, не



e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -  
 e и жизнь вси вос - при - я - хомъ, вос - при - я - - - хомъ, зо - ву - ще, зо -

e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -  
 e и жизнь вси вос - при - я - хомъ, вос - при - я - - - хомъ, зо - ву - ще, зо -

tlě - ni - e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -  
 тлѣ - ни - е и жизнь вси вос - при - я - хомъ, вос - при - я - - - хомъ, зо - ву - ще, зо -

tlě - ni - e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - - - zo -  
 тлѣ - ни - е и жизнь вси вос - при - я - хомъ, вос - при - я - - - хомъ, зо - ву - - -

**Adagio**

*p*

vu - šče: Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - - - Ra -  
 ву - ще: Рас - пный - ся, Рас - пный - - - рас - п -

vu - šče: Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - - - Ras - pnyj -  
 ву - ще: Рас - пный - ся, Рас - пный - - - Рас - пный -

vu - šče: Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - - - sja, Ras - pnyj -  
 ву - ще: Рас - пный - ся, Рас - пный - - - ся, Рас - пный - -

vu - šče: Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - - - Ras - pnyj -  
 ву - ще: Рас - пный - ся, Рас - пный - - - Рас - пный -

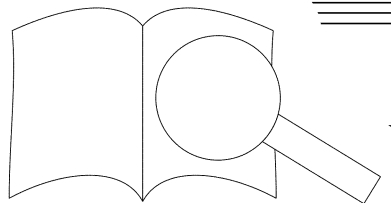
sja i Po - hre -  
 ся и По - гре -

sja, Ras pnyj - sja, Ras pnyj - sja  
 ся, Рас пный - ся, Рас пный - ся

- byj - sja, Ras pnyj - sja, Ras pnyj - sja  
 - бый - ся, Рас пный - ся, Рас пный - ся

sja i Po - hre - byj - - sja,  
 ся и По - гре - бый - - ся,

sja i Po - hre - byj - - sja, Ras -  
 ся и По - гре - бый - - ся, Рас -



71 byj - sja, бый - ся,

*Tutti p* i Po - hre - byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i Po - hre -  
и По - гре - бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся и По - гре -

byj - sja, бый - ся,

*Tutti p* i Po - hre - byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i Po - hre -  
и По - гре - бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся и По - гре -

*Tutti p* i Po - hre - byj - sja, i Po - hre -  
и По - гре - бый - ся, и По - гре -

*Tutti p* i Po - hre - byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj -  
и По - гре - бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный -

78 byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i Po  
бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся и Г

byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja  
бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся

byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja  
бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся

byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja  
бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся

byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja  
бый - ся, Рас - пный - ся, Рас - пный - ся

Po - hre - byj -  
По - гре - бый -

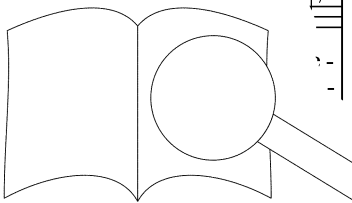
84 **Allegro m** *f*

- - sja i Vos - kre - syj, i Vos - kre - syj,  
- - и Вос - кре - сый, и Вос - кре - сый,

- - syj, i Vos - kre - syj, i Vos - kre - syj,  
- - ре - сый, и Вос - кре - сый, и Вос - кре - сый,

ja i Vos - kre - syj, i Vos - kre  
ся и Вос - кре - сый, и Вос - кре

- - sja i Vos - kre - syj, i Vos - kre  
- - ся и Вос - кре - сый, и Вос - кре - сый, и Вос - кре -



i Vos - kre - syj, spa - si nu vos - kre - se - ni - em Tvo - im, vos - kre - se -  
 и Вос - кре - сый, спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, вос - кре - се -

i Vos - kre - syj, spa - si nu vos - kre - se - ni - em Tvo - im, vos - kre - se -  
 и Вос - кре - сый, спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, вос - кре - се -

8  
 syj, i Vos - kre - syj, spa - si nu vos - kre - se - ni - em Tvo - im, vos - kre - se -  
 сый, и Вос - кре - сый, спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, вос - кре - се -

syj, i Vos - kre - syj, spa - si nu vos - kre - se - ni - em Tvo - im,  
 сый, и Вос - кре - сый, спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ,

- - - - - ni - em Tvo - im, Je -  
 - - - - - ni - емъ Тво - имъ, Е -

Solo *f*  
 - - - - - ni - em Tvo - im, Je - Če - ko - ljub - -  
 - - - - - ni - емъ Тво - имъ, Je - љ - ко - люб - -

8  
 - - - - - ni - em Tvo - im, di - ne Če - lo - vě - ko -  
 - - - - - ni - емъ Тво - имъ, ди - не Че - ло - вѣ - ко -

Solo *f*  
 - - - - - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si  
 - - - - - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че. Спа - си

di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si  
 ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че. Спа - си

Tutti *f*  
 ljub - če, Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si  
 - люб - че, Че - ло - вѣ - ко - люб - че. Спа - си

Tutti *f*  
 ljub - če, Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si  
 - люб - че, Че - ло - вѣ - ко - люб - че. Спа - си

Tutti

лю -  
лю -  
че.

ne, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če, Če - lo - vě - ko - ljub  
 не, Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че, Че - ло - вѣ - ко - люб

че. па

Solo *f* Tutti *p*

ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si ny vos - kre -  
 ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че. Спа - си ны вос - кре -

Solo *f* Tutti *p*

ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si ny vos - kre -  
 ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че. Спа - си ны вос - кре -

Solo *f* Tutti *p*

ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko ljub - če. Spa - si ny vos - kre -  
 ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко люб - че. Спа - си ны вос - кре -

si ny, spa - si, spa - si ny.  
 си ны, спа - си, спа - си ны.

*f*

se - ni - em, vos - kre - se - ni - em Tvo - im. Spa - si ny vos - kre - se - ni - em  
 се - ни - емъ, вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ. Спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ

*f*

se - ni - em, vos - kre - se - ni - em Tvo - im. Spa - si ny vos - kre - se - ni - em  
 се - ни - емъ, вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ. Спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ

*f*

se - ni - em, vos - kre - se - ni - em Tvo - im. Spa - si ny vos - kre - se - ni - em  
 се - ни - емъ, вос - кре - се - ni - емъ Тво - имъ. Спа - си ны вос - кре - се - ni - емъ

Tutti *f* Solo *f*

Spa - si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo -  
 Спа - си ны вос - кре - се - ни - емъ Тво - имъ, Е - ди - не Че - ло -

*f*

Če - lo - vě - ko - ljub - če.  
 - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че.

*f*

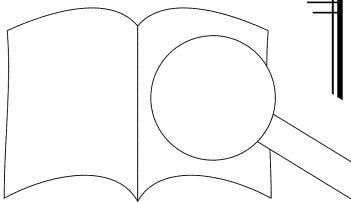
Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.  
 Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че.

*f*

Če - lo - vě - ko - ljub - če, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.  
 вѣ - ко - люб - че, Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че.

*f*

vě - ko - ljub - če, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.  
 вѣ - ко - люб - че, Е - ди - не Че - ло - вѣ - ко - люб - че.



Priidite, vospoin, ljudie  
Spasovo tridnevnoje vostanie,  
im že izbavikhomsja  
adovykh nerěšymykh uz,  
i netlěnie i žyzn' vsi vosprijakhom, zovušče:  
Raspnyjsja i Pohrebyjsja i Voskresyj,  
spasi ny voskreseniem Tvoim,  
Jedine Čelověkoljubče.

*Стихира воскресна на «Господи, воззвах»*

Kommet ihr Leute, besingen wir  
des Heilandes Auferstehung nach drei Tagen,  
die uns von den unlösbaren Fesseln  
des Hades befreit;  
Unvergänglichkeit und Leben empfangen alle, die zu Dir rufen:  
der Du gekreuzigt und begraben wardst und auferstanden bist,  
rette uns durch Deine Auferstehung,  
einzig Menschenliebender.

*Auferstehungs-Sticheron über „Herr, ich habe geschrien“*

Come, O people, let us praise in song  
the Savior's resurrection on the third day,  
by which we have been freed from  
the unbreakable bonds of hell  
and have all received life and incorruption, cry.  
O Thou Who wast crucified and buried and <sup>d</sup> <sup>t</sup> r,  
save us by Thy resurrection,  
Thou Only Lover of Mankind!

*Resurrectional sticheron.*

Deutsche Übersetzung: © 1

Abdruck mit freundlicher Genehmigung.

